

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М. В. ЛОМОНОСОВА
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»

**XLVI МОСКОВСКАЯ
ТРАДИЦИОННАЯ ОЛИМПИАДА
ПО ЛИНГВИСТИКЕ**

Задачи

I тур

Москва 2016

XLVI Московская традиционная Олимпиада по лингвистике:
Задачи. I тур. М., 2016. – 16 с.

Традиционная Олимпиада по лингвистике (языковедению) впервые состоялась в 1965 г. и до 1982 г. регулярно проводилась на базе отделения структурной и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ. В 1988 г. она была возобновлена в МГИАИ (ныне РГГУ). С 1989 г. традиционную Олимпиаду проводят совместно (в 1989–1991 гг. при участии также Московского государственного лингвистического университета) Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова и Российский государственный гуманитарный университет, с 2014 г. – при участии Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики».

С 2006 года поддерживается Московским Центром непрерывного математического образования.

С 2009 года проводится в рамках Московской олимпиады школьников под эгидой Департамента образования города Москвы.

С 2013 года организационно поддерживается Центром педагогического мастерства.

Актуальную информацию об Олимпиаде можно найти на сайте www.lingling.ru/olymp.php.

Авторы задач: А. С. Бердичевский (№ 12), М. В. Выжлаков (№ 6), К. А. Гилярова (№ 2), Б. Л. Иомдин (№ 1), И. Б. Иткин (№ 4, 14), И. Б. Иткин и С. И. Переверзева (№ 9), М. Б. Коношенко (№ 13), П. М. Лосева (№ 11), С. И. Переверзева (№ 3), А. Ю. Семенюк (№ 10), А. В. Семёнова (№ 7), Л. А. Хесед (№ 5, 8).

Ответственный редактор М. Л. Рубинштейн

© Коллектив авторов, 2016 г.

УЧАСТНИКУ XLVI МОСКОВСКОЙ ТРАДИЦИОННОЙ ОЛИМПИАДЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Оргкомитет XLVI Московской традиционной Олимпиады по лингвистике приветствует Вас и благодарит Вас за то, что Вы приняли участие в нашей Олимпиаде. Мы просим Вас быть внимательными при решении наших задач.

Эта брошюра содержит задачи, предлагаемые на I туре Олимпиады. Для 8-х классов предназначены задачи № 1, 2, 3, 4, 5 и 6; для 9-х классов – № 5, 6, 7, 8 и 9; для 10-х классов – № 9, 10, 11, 12 и 13; для 11-х классов – № 10, 11, 12, 13 и 14.

При решении задач необходимо соблюдать следующие правила:

1. Не переписывая условия задач, решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах); на каждом листе решения данной задачи необходимо проставить номер решаемой задачи, номер Вашей работы и Вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точный учёт достигнутых Вами результатов.

2. Полученный Вами ответ нужно обосновать. Ответ, даже абсолютно верный, но приведённый без всякого обоснования, оценивается низко.

Напоминаем Вам, что разбор задач I тура состоится
в субботу, 5 марта, в 18.00
на филологическом факультете МГУ.

Будьте внимательны:

II тур состоится
в воскресенье, 6 марта, в 10.00
в Российском государственном гуманитарном
университете (ул. Чайнова, д. 15).

Желаем Вам успешно решить предлагаемые задачи.

Оргкомитет.

Задача № 1 (для 8-х классов)

Даны отрывки из произведений польских писателей в оригинале и в переводах российских переводчиков:

1. – Krwawa u nas woda – wtrącił Anzelm – z góry po nią iść trzeba i nieść ją pod górę (Eliza Orzeszkowa. Nad Niemnem)

– Вода нам не дешево достаётся, – вставил Анзельм, – под гору идти за ней приходится, а нести на гору (Элиза Ожешко. Над Неманом)

2. Szli tak dość długo z góry w kierunku klasztoru (Stefan Żeromski. Popioły)

Они долго шли так под гору, по направлению к монастырю (Стефан Жеромский. Пепел)

3. Śliskie sanice co chwila leciały w zatoki na rozbitym gościńcu, gdy konie poszły z góry (Stefan Żeromski. Popioły)

Когда лошади пошли под гору, скользкие полозья то и дело раскатывались на разъезженной дороге (Стефан Жеромский. Пепел)

4. Słysząc było, gdy konie szły pod górę noga za nogą, szept drzew (Stefan Żeromski. Popioły)

Когда лошади медленно, шаг за шагом, спускались под гору, слышен был шёпот деревьев (Стефан Жеромский. Пепел)

5. Po prawej ręce snuła się polna droga pod górę i widać ją było daleko między jałowcami (Stefan Żeromski. Syzyfowe prace)

По правую руку петлями поднималась в гору полевая дорога и виднелась далеко между кустами можжевельника (Стефан Жеромский. Сизифов труд)

6. Wysiedli na Bielanych w przystani statków i szli wolno pod górę (Władysław Reymont. Komediantka)

В Белянах на пароходной пристани компания высадилась и не спеша направилась под гору (Владислав Реймонт. Комедиантка)

7. Stał na dość wysokim kopcu, tak wałami osłonięty, iż go za nimi widać prawie nie było. Na wałach prastarych czas miały porosnąć od strony grodu drzewa i krzewy, gęstą je zielonością okrywające. Jedna ścieżyna tylko stroma prowadziła pod górę ku wałom i bramie (Józef Ignacy Kraszewski. Boleszczyce)

Сам дом был поставлен на довольно высоком холмике, но так заслонён валами, что почти не был за ними виден. На старинных валах успели вырасти, с внутренней их стороны, деревья и кусты, покрывавшие их густыми зарослями. Только одна крутая тропка вела под гору, к валам и въездным воротам (Юзеф Игнацы Крашевский. Болеславцы)

8. Obie pieśni mieszały mu się w sercu, w głowie; zacisnęła uszy, zbiegł z góry (Józef Ignacy Kraszewski. Kunigas)

Обе они сливались и путались у него в голове и в сердце... Маргер заткнул уши и сбежал вниз (Юзеф Игнацы Крашевский. Кунигас)

9. Pociąg piał się z wysiłkiem pod górę wśród śnieżnych pagórków, pokrytych szpilkowymi lasami. (Stanisław Ignacy Witkiewicz. Pożegnanie jesieni)

Поезд с трудом тащился в гору, среди снежных пригорков, покрытых хвойными лесами. (Станислав Игнацы Виткевич. Прощание с осенью)

Задание. В трёх отрывках переводчики, по-видимому, допустили ошибку. Найдите эти отрывки. Поясните Ваше решение.

Задача № 2 (для 8-х классов)

Русские слова "день" и "вечер" могут переводиться на итальянский язык двумя разными словами каждое. Даны фразы на русском языке, где для слов "день" и "вечер" в скобках указан их итальянский аналог. В некоторых фразах итальянские переводы пропущены:

1. Бенволио, Меркуцио и Ромео тайком проникли на карнавальное вечер (*serata*) к Капулетти.

2. День (*giorno*) свадьбы Джульетты и Париса уже назначен.

3. Каждый вечер (*sera*) граф Парис заезжал за Джульеттой на мотоцикле.

4. День (*giornata*) в Вероне выдался жарким во всех смыслах.

5. Чтение Шекспира наскучило Джульетте, но пение соловья за окном украсило вечер (*serata*).

6. Всё решится сегодня вечером (*sera*).

7. Синьора Монтекки обеспокоена тем, что Ромео уже три дня (*giorno*) не играл в компьютерные игры.

8. Монтекки и Капулетти провели день (*giornata*) вместе.

9. – Ромео, не уходи, ведь вечер (*serata*) ещё не кончился.

– Джульетта, прости, но мне ещё английский делать, я же ни дня (*giorno*) не могу без Шекспира.

10. До экзамена остался всего день (...), а Джульетта ещё не открывала учебник английского.

11. Капулетти пригласили графа Париса на ежегодный бал, который они давали в тот вечер (...).

12. Возвращаясь домой после утомительного дня (...), Лоренцо повстречал английских туристов.

13. Успехом вечера (...) мы обязаны Меркуцио.

14. В день (...) зарплаты слуги в доме Капулетти всегда заказывали пиццу.

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Задача № 3 (для 8-х классов)

Даны фрагменты первого урока курса Т. Н. Игнатовой "Английский язык для общения" и их переводы на русский язык. Тема урока – встреча и представление участников международного конгресса.

1. Excuse me, are you Mr Russell Brundon, the sociologist from London?

Простите, Вы г-н Рассел Брандон, социолог из Лондона?

2. This is Mr Bernard Berg from Bern, Switzerland, Professor of Linguistics.

Это г-н Бернارد Берг из Берна, Швейцария, профессор-лингвист.

3. This is Pat Harris, a physicist from Paris.

Это Пэт Хэррис, физик из Парижа.

4. – Mr Maurice Morgan, a historian by education, an artist by nature.

<...>

– What country are you from?

– I'm from Canada, Montreal.

– Г-н Морис Морган, историк по образованию, художник по призванию.

<...>

– Из какой Вы страны?

– Я из Канады, из Монреаля.

5. And I know you. You're Wesley West from the film studio in Wilmington, USA. You're a producer.

А я знаю Вас. Вы Уэзли Уэст из киностудии Уилмингтона, США. Вы режиссёр-постановщик.

6. And I'm from Berlin. My name's Win Lynn. I'm an electronics engineer.

А я из Берлина. Меня зовут Уин Линн. Я инженер по электронике.

7. Mrs Kate Pagan, an ecologist from Copenhagen, is busy with her tests.

Г-жа Кейт Пейган, эколог из Копенгагена, занята своими опытами.

Задание 1. Название какого штата США мы пропустили в следующей фразе?

Oh, if it isn't Tony Dakota, the bravest astronaut from _____!

Неужели это Тони Дакота, самый смелый астронавт из _____!

(А) Delaware Делавэр; (Б) Kansas Канзас; (В) Louisiana Луизиана; (Г) Minnesota Миннесота; (Д) Tennessee Теннесси.

Задание 2. Дана ещё одна фраза из того же урока:

Nora North, a lawyer from _____, a brilliant speaker and a very reliable partner in business.

Нора Норт, юрист из _____, блестящий оратор и очень надёжный партнёр в деле.

Откуда эта участница конгресса?

(А) Southworth Саутворт; (Б) Andorra Андорра; (В) Amsterdam Амстердам; (Г) Norway Норвегия; (Д) Africa Африка.

Поясните Ваше решение.

Примечание. Знание английского языка для решения задачи НЕ ТРЕБУЕТСЯ.

Задача № 4 (для 8-х классов)

При раскопках в Центральной Европе археологи находят ритуальные бронзовые серпы и другие предметы второй половины II тыс. до н. э. с нанесёнными на них знаками. По мнению многих исследователей, по крайней мере часть из этих знаков имеет числовое значение. Даны некоторые знаки с бронзовых серпов, найденных на территории современной Германии, и их предполагаемые числовые значения (в перепутанном порядке):

\\ , \ , / , // , \\\ , /// , \\\\ ,
3, 7, 11, 15, 18, 21

Задание 1. Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Запишите цифрами: \ , ///\ \ \ .

Задание 3. Запишите так, как это сделали бы авторы надписей на серпах: 6, 25.

Задача № 5 (для 8-х и 9-х классов)

Даны русские абстрактные существительные, разделённые на две группы:

Группа 1

биография
вулканология
фотография
анатомия

Группа 2

астрономия
каллиграфия
аристократия
монархия

Задание. Распределите по двум указанным группам следующие слова: *астрология, демагогия, аллегория, телепатия, филантропия, философия.*

Если Вы считаете, что какое-то из этих слов не относится ни к одной из групп, объясните почему.

Задача № 6 (для 8-х и 9-х классов)

Даны словосочетания на готском* языке и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

fidwor tainos, sibuntehund siponje, fidwor tigjus stikle, fimf sitlos, niun dagos, twai biudos, niuntaihun fuglos, saihs tigjus laisarje, sibun þiudanos, taihuntehund þiwe, þreistaihun þiudanos, twai tigjus biude

два стола, двадцать столов, девятнадцать птиц, девять дней, пять гнёзд, семь царей, семьдесят учеников, сорок бокалов, сто рабов, тринадцать царей, четыре ветви, шестьдесят учителей

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский язык:

ahtautehund dage
taihun siponjos

Задание 3. Переведите на готский язык:

три раба
шестнадцать бокалов
семнадцать учителей
пятьдесят дней
девянносто ветвей

Примечание. *þ* – особый согласный звук готского языка.

Задача № 7 (для 9-х классов)

Даны арифметические примеры с числительными на языке науатль*:

chicnahui + nahui = majtlactli huan eyi
eyi × eyi = chicnahui
majtlactli huan nahui + nahui = caxtoli huan eyi
chicuase + nahui = majtlactli
ome × ome = nahui
caxtoli huan eyi : eyi = chicuase

Задание 1. Запишите, используя числительные языка науатль:

$$\begin{array}{ll} 12 : 6 = 2 & 13 - 4 = 9 \\ 15 + 4 = 19 & 17 - 10 = 7 \end{array}$$

* * *

Однажды автор задачи показал её коллеге, не знающему языка науатль.

– Наверное, – предположил коллега, решив задачу, – ... на языке науатль будет ..., а ... – *chic*.

– Если бы так, – улыбнулся автор. – Числительные редко образуются настолько регулярно. Нет, ... на языке науатль будет просто *se*, а ... – вообще *macuili*.

Задание 2. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Примечание. *ch* читается примерно как русское *ч*, *x* – как *ш*, *y* – как *й*, *h* не читается; *j* – особый согласный звук языка науатль.

* Язык науатль относится к юто-ацтекской семье языков. На нём говорит более 1 млн. человек, живущих преимущественно в Мексике. В задаче использована разновидность языка науатль, распространённая в восточной части мексиканского региона Уастека.

* Готский язык – один из древних германских языков.

Задача № 8 (для 9-х классов)

Даны некоторые географические названия черноморского побережья Краснодарского края, имеющие, по всей вероятности, адыгейское* происхождение, и их буквальные переводы с адыгейского языка на русский (в перепутанном порядке):

Псекохо, Гуапсе, Псеашхо, Дагомыс, Хашупсе, Нихетх, Тхаб, Ачипсе, Ачишхо

козлиная река, водопад, две реки, козлиная гора, многоводная гора, глухой лес, река рода Хашу, осиновый хребет, хребты

Задание 1. Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

Задание 2. По мнению некоторых исследователей, название *Шайтах* происходит из более раннего *Шайтамх*. Попробуйте перевести это название на русский язык.

Задача № 9 (для 9-х и 10-х классов)

Даны некоторые местоимения языка хинди** (в латинской транскрипции) в форме прямого падежа и в двух формах косвенного падежа (1 – обычной и 2 – особой, характерной только для местоимений), а также их переводы на русский язык. Некоторые формы и переводы пропущены:

Перевод	Прямой	Косвенный	Косвенный
	падеж	падеж-1	падеж-2
я	maĩ	muj ^h ko	muj ^h e
ты	tũ	tuj ^h ko	?
вы	tum	?	tumhẽ
этот	yah	?	ise
?	vah	usko	?
?	ye	inko	?
те	?	unko	unhẽ
какой	kyā	?	kise

* Адыгейский язык относится к абхазо-адыгской семье языков. На нём говорит более 100 тыс. человек, живущих в основном в Адыгее, в Краснодарском крае и в Турции. До середины XIX века адыгейцы и родственные им народы населяли почти всю территорию нынешнего Краснодарского края.

** Язык хинди относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит более 200 млн. человек в Индии.

Задание 1. Заполните пропуски.

Задание 2. Местоимение "мы" в форме косвенного падежа-2 имеет вид *hamẽ*, а в форме прямого падежа – *ham*. Попробуйте объяснить, почему форма *hamẽ* выглядит именно так, и восстановите форму косвенного падежа-1.

* * *

Однажды один из авторов задачи показал её своему коллеге, специалисту по русскому языку. "Да, такое бывает, – сказал тот, решив задание 2. – Например, в русском языке причастие от глагола *заклеймить* выглядит как *заклеймённый*".

Задание 3. Поясните, что имел в виду коллега.

Примечание. Чёрточка над гласным обозначает долготу, знак [~] обозначает особое (носовое) произношение гласного, знак ^h после согласного указывает на особое (придыхательное) произношение этого согласного.

Задача № 10 (для 10-х и 11-х классов)

Даны предложения на русском языке и их переводы на язык дирбал* в перепутанном порядке:

Вы пришли и побили нас.	ngana baniņu jurra balgan
Вы побили нас, и мы пришли.	ngana jurrana balgan ngana baniņu
Мы побили вас и пришли.	jurra baniņu jurra nganana balgan
Мы пришли, и вы побили нас.	jurra nganana balgan baniņu

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский язык:

ngana jurrana balgan baniņu

Задание 3. Переведите на язык дирбал:

Вы пришли, и мы побили вас.

Вы побили нас и пришли.

Примечание. *ŋ* читается примерно как русское *нь*.

* Язык дирбал относится к языковой семье пама-ньонга. На нём говорит менее 30 человек на севере Австралии.

Задача № 11 (для 10-х и 11-х классов)

Даны словосочетания на чешском языке и их переводы на русский язык:

abych si oblékl kabát	чтобы я надел пальто
kdybychom tě zuli	если бы мы тебя разули
umyli by si ruce	они бы помыли руки
aby mě oblékl	чтобы он меня одел
svlékli bychom ti kabát	мы бы сняли с тебя пальто
aby ti obuli boty	чтобы они надели тебе ботинки
kdybych se umyl	если бы я помылся

Задание 1. Переведите на русский язык:

aby se zul

Задание 2. Переведите на чешский язык:

если бы они сняли с меня ботинки
чтобы мы помыли тебе руки
он бы разделся
я бы надел ботинки

Примечание. Знак ´ над гласной обозначает её долготу, *ch* читается примерно как русское *х*, *c* – как русское *ц*, *y* – как русское *и*, *ě* – особая чешская гласная.

Задача № 12 (для 10-х и 11-х классов)

Даны арифметические примеры, в которых числа записаны так, как они в некоторых случаях записывались в Древнем Риме:

•	+	••••	=	•••••
•••	+	•••••	=	S••
•••	×	••••	=	•
••••	+	•••••	=	?
S	×	••••	=	?
••	:	•••	=	?

Задание 1. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Задание 2. В следующем примере пропущено не число, а знак арифметического действия. Заполните пропуск, если известно, что это можно сделать двумя способами:

$$S \quad ? \quad S = I$$

Задача № 13 (для 10-х и 11-х классов)

Даны существительные языка аттиэ* в неопределённой и определённой форме:

Неопределённая форма	Определённая форма	Перевод
<i>kī</i>	<i>kīī</i>	глиняный кувшин
<i>nō</i>	<i>nōē</i>	ловушка
<i>be</i>	<i>beo</i>	птица
<i>dɔ</i>	<i>dɔe</i>	час
<i>mūdū</i>	<i>mūdūū</i>	улитка
<i>tʃō</i>	<i>tʃōō</i>	обезьяна
<i>te</i>	<i>tee</i>	рог
<i>ko</i>	<i>koo</i>	одна из нескольких жён
<i>pē</i>	<i>pēō</i>	дикий кабан
<i>sū</i>	<i>sūī</i>	дом
<i>bo</i>	<i>boe</i>	камень
<i>ji</i>	<i>jiu</i>	вождь
<i>te</i>	<i>teɔ</i>	дикобраз
<i>atubu</i>	<i>atubui</i>	таро (съедобное растение)

Задание. Образуйте определённую форму от следующих существительных: *kəkwi* ‘мышь’, *fe* ‘кость’, *gbē* ‘палка’, *alebo* ‘крокодил’, *tsu* ‘слон’, *dzo* ‘гриб’. Поясните Ваше решение.

Примечание. *ε* читается примерно как русское *э*, *ɔ* – как *о*, *j* – как *й*, *f* – как *ш*, *ʒ* – как *ж*. Знак $\tilde{}$ над гласной обозначает её носовое произношение.

* Язык аттиэ относится к языковой семье ква. На нём говорит около 380 тыс. человек в республике Кот-д’Ивуар.

Задача № 14 (для 11-х классов)

При подлежащем *полчаса* глагол-сказуемое в русском языке может стоять и в единственном, и во множественном числе, например: *Прошло полчаса ~ Полчаса прошли.*

Задание. Может ли в русском языке глагол-сказуемое стоять во множественном числе при подлежащем *кто-нибудь*? Если да, сформулируйте, в каких случаях это возможно, и приведите примеры, если нет, объясните почему.

Указание. Учтите, что глаголы могут иметь разные свойства в разных временах и наклонениях.

Факультатив по лингвистике для школьников при МГУ

Отделение теоретической и прикладной лингвистики проводит семинары, где вы сможете узнать, что такое лингвистика, чем занимаются настоящие учёные-лингвисты, какие необычные явления можно обнаружить в разных языках.

Главный наш проект – «**Языки мира**», в рамках которого идет речь про языки из всех уголков планеты. О языках и о современных направлениях лингвистики рассказывают люди, которые сами ими занимаются.

Приглашаются все желающие.

Обучение на наших семинарах бесплатное.

Всю дальнейшую информацию вы можете получить, отправив письмо на адрес hypocentaurus@mail.ru или позвонив по телефону 8-917-504-34-49.

Помимо этого, у нас есть страница «ВКонтакте», где вы найдете всю информацию о нас: vk.com/otipl_school_seminars.

Факультатив по лингвистике для школьников при РГГУ, ВШЭ и МЦНМО

Институт лингвистики РГГУ еженедельно с 1988 года проводит **факультатив по лингвистике для школьников 7–11 классов** (с 2012 года – совместно с Институтом гуманитарных наук НИУ ВШЭ). В 2015/2016 учебном году занятия проходят в Московском центре непрерывного математического образования по четвергам с 17:30 до 19:00 в аудитории 306 (Б. Власьевский переулок, д. 11, ст. м. «Смоленская» или «Кропоткинская», далее ≈10 минут пешком).

Вас ждёт не единый курс, посвящённый какой-то области общей лингвистики, а цикл отдельных самостоятельных лекций или семинаров в исполнении специалистов по разным лингвистическим дисциплинам. На занятиях участники факультатива знакомятся как с основными понятиями и направлениями современного языкознания, так и с тем, о чём редко рассказывают даже на занятиях в университете. Слушатели узнают об интересных явлениях самых разных языков, а также об удивительных фактах родного языка, о которых им не приходилось задумываться раньше. Некоторые занятия целиком посвящены решению лингвистических задач, аналогичных задачам этой Олимпиады, с подробным разбором и комментариями.

Темы занятий заранее сообщаются на сайте LingLing.ru и в группе «ВКонтакте» (vk.com/lingling_ru). Также на сайте можно найти более подробную информацию о факультативе и схему проезда (lingling.ru/electives/rggu.php) и подписаться на рассылку анонсов и новостей мира лингвистики.

Приглашаются все желающие. Занятия бесплатные, предварительной записи не требуется. Присоединиться можно с любого занятия.